

LE MAGAZINE INTERNATIONAL DE L'ARCHITECTURE ET DE LA VILLE

URBANISME

hors série n°9 - mars 1998



Actes de la 18^e rencontre nationale des agences d'urbanisme

Commerce et modes de ville

Retailing and city styles - French federation
of town planning agencies report of the 18th congress

Belfort / Montbéliard - Nov. 1997

Sommaire

Hors série N° 9 - Mars 1998

Avant propos

P. 3

Commerce et modes de ville

par André Rossinot, président de la FNAU p. 3

Aire urbaine 2000

P. 6

Une « aire urbaine » pour organiser l'an 2000

par Pierre Gras p. 6

Belfort : quand le faubourg des Vosges revit

par Pierre Gras p. 9

Montbéliard : la greffe urbaine du quartier Velotte

par Luc Stéphan p. 11

Introduction

P. 15

Une rencontre pour construire l'avenir

par Pierre Gras p. 15

Les « onze commandements » de la consommation

par Bernard Devež p. 17

Le commerce dans les villes européennes

par René Péron p. 19

Michel-Édouard Leclerc : l'usine à vendre, c'est fini!

propos recueillis par Luc Stéphan p. 21

La pub a de l'avenir

par Jacques Séguela p. 22

Les mots pour le dire

Petit glossaire du commerce p. 24

Distributeurs et distribution

P. 27

Les stratégies de la distribution

Synthèse d'atelier par Isabelle Gibour et Luc Stéphan p. 27

Les habits neufs des distributeurs

p. 30

Commercer sur Internet

par Luc Stéphan p. 31

Vu de Bâle : les particularismes transfrontaliers

Reportage par Isabelle Gibour p. 33

Ville et commerce

P. 37

Quel partenariat entre la ville et le commerce ?

Synthèse d'atelier par Luc Stéphan p. 37

Entrées de ville : la nouvelle frontière ?

p. 39

Vu de Bristol : le management du partenariat

par Pierre Gras p. 40

Planifier ou libérer ?

P. 45

Liberté du commerce et planification urbaine, un couple impossible ?

Synthèse d'atelier par Pierre Gras p. 45

Brest : naissance d'une stratégie de développement commercial

par Pierre Gras p. 48

Minou : un logiciel qui ne ronronne pas

par Marc Wiel p. 50

Lyon : une démarche partenariale

p. 51

Vu d'à côté : un regard genevois

par Pierre Chappuis p. 53

Conclusions

P. 57

Table ronde : le temps du dialogue

Synthèse par Pierre Gras p. 57

État-FNAU : un partenariat consolidé

par Paul Schwach p. 59

« Osons faire la ville ensemble ! »

par André Rossinot p. 60

Annexes

P. 65

Entre sérieux et convivialité

p. 65

Lu dans la presse

p. 66

Repères bibliographiques et documentaires

p. 67

Le portfolio ouvrant chaque séquence de ce numéro est extrait d'un travail photographique en cours de Serge Mouraret, consacré à la « route du meuble » (RN6), située à l'Est de l'agglomération lyonnaise.



Summary

Special number N° 9 - March 1998

dans de nombreux domaines / cultures

Foreword P. 3

Retailing and city styles

By André Rossinot, President FNAU p. 3

Urban Area 2000 P. 6

«Urban Area 2000»: a collective planning approach

By Pierre Gras p. 6

Belfort: rebirth of Vosges neighbourhood

By Pierre Gras p. 9

Montbéliard: linking the Velotte neighbourhood to the city centre

By Luc Stéphane p. 11

«Urban Area 2000»: a collective planning approach

English abstract p. 13

Introduction P. 15

Getting together to build the future

By Pierre Gras p. 15

Mass retailing: the "eleven commandments"

By Bernard Deveze p. 17

The retail trade in Europe's cities

By René Péron p. 19

Michel-Édouard Leclerc: The end of the «sales factory»

By Luc Stéphane p. 21

Advertising: a business with the future

By Jacques Séguela p. 22

Right word, right place

A short glossary of retailing terms p. 24

Getting together to build the future

English abstract p. 25

Retailers and retailing P. 27

Mass-retailing strategies

Workshop summary by Isabelle Gibour and Luc Stéphane p. 27

The new look for mass-retailers

p. 30

Retailing on the Internet

By Luc Stéphane p. 31

Basel: cross-border idiosyncrasies

Report by Isabelle Gibour p. 33

Mass-retailing strategies

English abstract p. 35

Cities and trading P. 37

What city/retailing partnership?

Workshop summary by Luc Stéphane p. 37

Urban access roads: the new frontier

p. 39

A Bristol point of view: managing partnerships

By Pierre Gras p. 40

What city/retailing partnership?

English abstract p. 43

Planning or laisser-faire? P. 45

Retail freedom and urban planning: an impossible marriage?

Workshop summary by Pierre Gras p. 45

Brest: a retail development strategy is born

p. 48

Greater Lyon: a partnership approach

p. 51

A Geneva point of view: As seen from next-door

By Pierre Chappuis p. 53

Retail freedom and urban planning: an impossible marriage?

English abstract p. 55

Conclusions P. 57

Round-table: time to talk

summary by Pierre Gras p. 57

The French Government and the FNAU: a solid partnership

By Paul Schwach p. 59

"Let's dare to create the city together!"

By André Rossinot p. 60

Round-table: time to talk

English abstract p. 63

Appendices P. 65

Between seriousness and conviviality

p. 65

What the papers say

p. 66

Further reading

p. 67

The photos heading each sequence in this issue come from Serge Mouraret's on-going study of the "Home-Makers' Highway" (Route Nationale 6), east of the Lyon conurbation.